

Stéphanie Bendernació en 1959, en Stuttgart, de nacionalidad alemana. **1988-91** Estudios de arquitectura en Kassel y en Karlsruhe. **1992-94** Estudios y licenciatura en arquitectura EPFL. A partir de **1994** colabora en los siguientes estudios: Benschel & Werner de Lausana, Betschoux & Partner de Stuttgart, Basse & Tassat de Ginebra, 1995 / R. Koolhaas de Rotterdam, Richter & Dahl Rocha de Lausana. A partir de **1997**, trabaja de forma independiente con Ph. Siboux, arquitecto, en el seno del estudio 26 arquitectos. **1998** fundación de "parques urbanos", grupo de reflexión sobre la ciudad y el espacio urbano.Participación en varias concursos de arquitectura y de arquitectura paisajística, obteniendo distintos premios y menciones. Varios proyectos y realizaciones:Agosto 2000, conferencia para presentar el jardín "Horta vegetable" en el seminario "Arquitectura y Naturaleza", Ámster - España.Diciembre 2000, asistente de la Profesora Inés Llanusa en la EPFL.

Philippe Biboux, nació en 1948 en Lausana, nacionalizado suizo a Francia. **1968-81** Estudios y obtención del título de ingeniero superior ITS. **1981-87** Estudios y licenciatura en arquitectura EPFL.A partir de **1984** colabora en los siguientes estudios: F. Bouchetti de Lausana, J. Wae & F. Roux de París, G y P. Mann de Lausana, A. Basse de Ginebra, J. Richter & L. Dahl Rocha de Lausana.A partir de **1987** trabaja de forma independiente con S. Bender, arquitecto, en el seno del estudio 26 arquitectos. **1998** fundación de "parques urbanos", grupo de reflexión sobre la ciudad y el espacio urbano.Participación en varios concursos de arquitectura y arquitectura paisajística, obteniendo distintos premios y menciones. Varios proyectos y realizaciones:Agosto de 2000, conferencia para presentar el jardín "Horta vegetable" en el seminario "Arquitectura y Naturaleza", Ámster - España.Diciembre **2000**, encargado de curso en el seno del Instituto de Teoría e Historia de la Arquitectura (EPFL-CH-THA), Profesores S. Mackenrodt y J. Luteri.

Competitions

2002 Place du Molard, Ginebra-GE, 2º premio, 26, en asociación con S. Collet, arquitecto, C.A. Present, arquitecto paisajista. **2001** Plaza de la estación y del General Guisan, Payerne-VD, 1º premio 26, en asociación con S. Collet, arquitecto, y C.A. Present, arquitecto paisajista. **2000** Centro de la primera infancia, Place Châteauesnard, Ginebra-GE, 2º puesto con mención, 26, en asociación con S. Collet, arquitecto. **1999** Premio FISAPP, antigua estación del IDS, Lausana, concurso, 2º premio 26, en asociación con Helen Aubert, arquitecta paisajista.Barcelona 2000, Lausana-VD, concurso, mención, proyecto realizado, 26 en asociación con P. Lutz y S. Ennen, arquitectos. **1997** Premio Garoti, una cafetería al pie de la Granja TI, concurso, mención 26.

Projects and realizations

En curso Plaza de Molard, Ginebra-GE, 26 en asociación con S. Collet, arquitecto y C.A. Present, arquitecto paisajista.Creación de un "greenhouse" mediante extensión de un edificio existente, Stuttgart-DE, 26. Plaza de la estación y del General Guisan, Payerne-VD, 26 en asociación con S. Collet, arquitecto y C.A. Present, arquitecto paisajista. **2003** Casa S y Casa B, Stuttgart-DE, 26.Bar Night Club "Gay Cat", Montreux-VD, 26 en asociación con S. Frei, arquitecto. **2000** Jardín Fibra Vegetal, Lausana, Jardines 2000, 26 en asociación con P. Lutz, arquitecto y S. Ennen, arquitecto. Pabellón de exposición y garaje, St-Sulpice-VD, 26 en asociación con S. Ennen, arquitecto.

26 architects

Stéphanie Bender & Philippe Biboux

Stéphanie Bender, born in 1959, in Stuttgart, of German nationality. **1988-91** Architects studies in Kassel and in Karlsruhe. **1992-94** Studies and architecture degree in EPFL.From 1994, she collaborated on the following studios: Benschel & Werner de Lausanne, Betschoux & Partner de Stuttgart, Basse & Tassat de Geneva, 1995 / R. Koolhaas of Rotterdam, Richter & Dahl Rocha of Lausanne. From 1997, she independently collaborated with Ph. Siboux, architect, in the heart of study 26 architects. **1998** foundation of "urban landscapes", reflective group of the city and of urban space.Participation in various architecture competitions and landscape architecture, obtaining different prizes and awards. Various projects and completed works:August 2000, conference to present the garden "vegetable fibres" in the "Architecture and Nature", seminar in Ámster - Spain.From 2000, assistant to teacher Inés Llanusa at EPFL.

Philippe Biboux, born in 1948 in Lausanne, Swiss and French nationality. **1968-81** Studied and obtained the title of higher engineer ITS. **1981-87** Studies and architecture degree EPFL. From 1984 collaborated with the following studios: F. Bouchetti de Lausanne, J. Wae & F. Roux de París, G y P. Mann de Lausanne, A. Basse de Ginebra, J. Richter & L. Dahl Rocha of Lausanne.From 1987 collaborated independently with S. Bender, architect in the heart of study 26 architects. **1998** foundation of "urban landscapes", reflective group in the city and urban space.Participation in various architecture competitions and landscape architecture obtaining different prizes and mentions. August 2000, conference to present the garden "vegetable fibres" in the seminary "Architecture and Nature", Ámster - Spain.From 2000, in charge of the course in the heart of the Institute of Theory and History of Architecture (EPFL-CH-THA), lecturers S. Mackenrodt and J. Luteri.

Competitions

2002 Molard Square, Geneva-GE, 2º prize, 26, in association with one S. Collet, architect, C.A. Present, landscape architect. **2001** Square of the station and of General Guisan, Payerne-VD, 1º prize 26, in association with S. Collet, architect, and C.A. Present, landscape architect. **2000** First infancy centre, Place Châteauesnard, Ginebra-GE, 2º place with mentioning, 26, in association with S. Collet, architect.1999FISAPP prize, old IDS station, Lausanne, competition, 2º prize 26, in association with Helen Aubert, landscape architect.Barcelona 2000, Lausanne-VD, competition, mentioned, project completed, 26 in association with P. Lutz and S. Ennen, architects.1997 Grand prize, an Alpine cabin in Grinia TI, competition, mentioned 26.

Projects and realizations

In course Molard Square, Geneva-GE, 26 in association with S. Collet, architect and C.A. Present (landscape architect).Creation of a "greenhouse" by extending an existing building, Stuttgart-DE, 26.Station square and of General Guisan, Payerne-VD, 26 in association with S. Collet, architect and C.A. Present, landscape architect. **2003** Casa S and Casa B, Stuttgart-DE, 26.Bar Night Club "Gay Cat", Montreux-VD, 26 in association with S. Frei, architect. **2000** Vegetable Fibre Garden, Lausanne, Jardines 2000, 26 in association with P. Lutz, architect and S. Ennen, architect. Exhibition pavilion and garage, St-Sulpice-VD, 26 in association with S. Ennen, architect.

- (01) Casa S y casa B, Dos viviendas unifamiliares, Stuttgart - D
House S and house B, two uni-family houses, Stuttgart - D
1999-2001



- (02) Club nocturno, Montreux - Suiza
Bar night club, Montreux - Switzerland
2000-2001



- (03) Place Du Molard, desarrollo urbano, Ginebra - Suiza
Place Du Molard, an urban development, Geneva - Switzerland
2002, proyecto en curso. ongoing project



- (04) Fibras vegetales, jardín efímero, Lausana - Suiza
Vegetable fibres, an ephemeral garden, Lausanne - Switzerland
1999-2000



Solar en pendiente, orientado al norte, de dimensiones extremadamente reducidas, en una zona residencial muy densa...el lugar de esta doble realización no ofrecía como punto de partida demasiadas cualidades salvo una vista despejada de las colinas hacia el norte.

Un presupuesto limitado, la tremenda pequeñez del solar, y un deseo de "no trabajo" de la forma, produjeron un proyecto dominado por la necesidad de hacer un uso óptimo de cada centímetro de espacio disponible.

El trabajo formal consistió en excavar espacios específicamente para dejar entrar el sol y alargar los exteriores de las dos casas, dividiéndolas al mismo tiempo longitudinalmente en función de la inversión de sus sistemas de acceso. Ambas están diseñadas para abrirse de par en par al exterior y al contexto de su emplazamiento y de su entorno, así como al constante juego recíproco entre tierra y cielo.

Como perfiles tectónicos surgiendo del suelo, su color refleja el rojo arcilloso del terreno circundante. De este modo da una vuelta a la imagen tradicional de la fachada enlucida, reforzando la relación con el lugar y convirtiéndola en material de contexto.

The site for this project was a restricted one, in a heavily built-up residential area. At the outset it looked to have few advantages beyond an unobstructed vista of hills to the northward.

A restricted budget, the sheer smallness of the site and the desire for a 'non-work' in terms of form produced a project dominated by the need to make maximum use of every inch of space available.

The formal work consisted in excavating the spaces specifically to let in sunshine and lengthen the exteriors of the two houses, whilst splitting them up crosswise in function of their inverted systems of access. Both are intended to be wide open to the outside and to the context of the site and its environment, as well as to the constant interplay between earth and sky.

As tectonic outlines emerging from the ground, their colour echoes the natural red-brown of the surrounding soil. This dispenses with the traditional idea of the rendered facade, while strengthening and placing in context the relationship between the houses and their position.

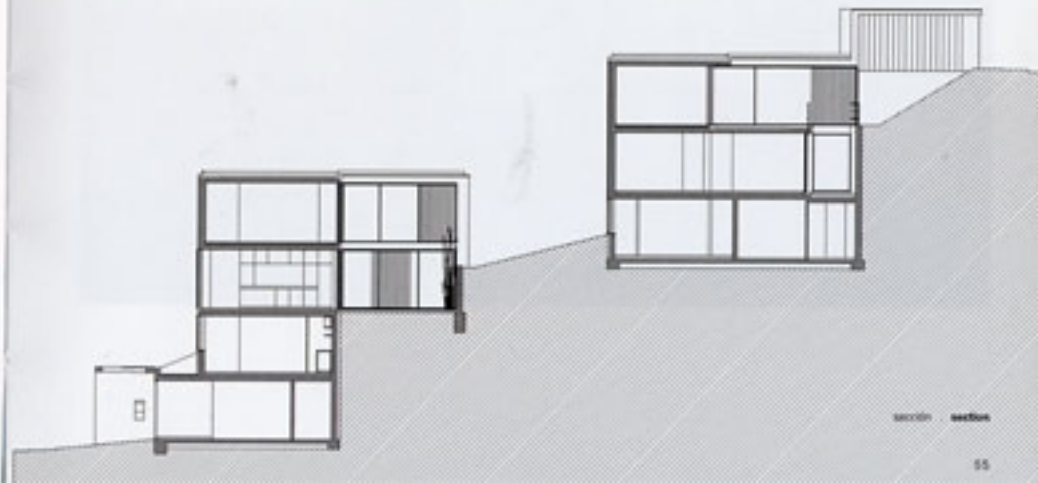




plano de situación, site plan



plantas - plans



sección section

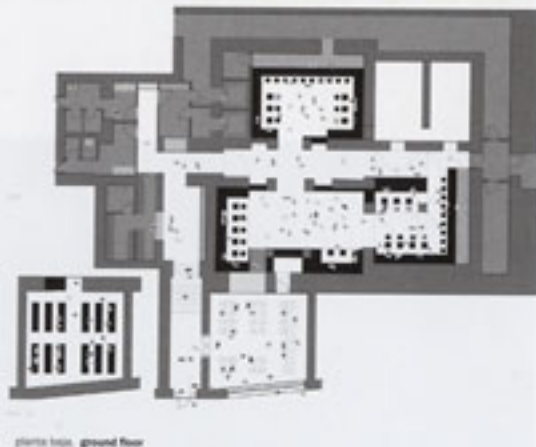


Este proyecto suponía la conversión de un espacio existente, introduciéndose desde la calle en los antiguos sótanos del Montreux-Palace.

La idea era aprovechar al máximo el área luminosa y abierta al nivel de la calle, y el espacio mucho más oscuro y mucho más fuertemente estructurado de abajo. La transformación tenía que equilibrar y subrayar esas dos características.

Como parte del plan cromático cálido, oscuro, graduado, del club nocturno del sótano, el rojo y negro de los bancos se funde con la madera de zebirano vetada de las barras: un motivo que se repite en serigrafía en las mesas bajas. Arriba, el acento recae por doquier en una blancura fría, luminosa; a lo largo de la resplandeciente barra laminada y el skai (falso cuero) de las banquetas y sillas, esta omnipresente blancura genera un juego recíproco con la luz ambiental, que se refleja en la calle caída la noche.

Además de los colores, se prestó atención especial al diseño del mobiliario, usando una gama rigurosamente limitada de materiales: zebirano, valcromat negro y laminado blanco satinado.



planta baja, ground floor

This project involved the conversion of an existing space, namely the former cellars of the Montreux-Palace, to include access from the street.

The idea was to take maximum advantage of the bright, open area at street level, and the much darker, much more strongly-structured space below. The conversion had to balance and emphasize these two characteristics.

As part of the warm, dark, graded colour



scheme in the night club below, the black-and-red of the banquettes blends with the veined zebirano wood of the bars - a pattern which is repeated in silkscreen on the low tables. Overhead, the accent everywhere is on cool, clear whiteness; along with the gleaming laminated bar and the skai (leatherette) fabric of the stools and chairs, this pervasive whiteness creates an interplay with the ambient light, which is reflected into the street after nightfall.

In addition to the colours, particular attention was paid to the design of the furniture, using a strictly limited range of materials: zebirano, black valcromat, and shiny white laminate.







El Place du Molard es un espacio trapezoidal, cerrado en sí mismo y estrictamente definido por las fachadas de los edificios circundantes. Es la única zona pública completamente protegida de Ginebra, y en verano sus muchas terrazas acogen a multitud de transeúntes.

El objetivo de nuestro proyecto es volver a sacar la luz las cualidades originales de esta plaza, que con los años se ha hundido en la banalidad.

Buscando acentuar la sencillez de la distribución actual y permitiendo al mismo tiempo que la plaza redescubra su carácter unitario, el proyecto optó por un pavimento de adoquín en toda la plaza: un rasgo nada extraordinario, pero que hace posible una cierta continuidad con los espacios públicos adyacentes.

El pasado, y en especial la Edad Media, época en la que hubo aquí un puerto lacustre, es una consideración fundamental en este proyecto. El agua se evoca por la distribución fortuita de luminosos adoquines de cristal, que se hacen más frecuentes a medida que uno se acerca al lago. Esos adoquines son una metáfora de la relación entre el lugar y su historia, recordándonos con su reflejo que el agua está próxima. De noche, se hacen luminosas.

La apropiación de este espacio público por parte del individuo se recalca cinceland palabras aquí y allá en estos adoquines de vidrio: palabras sencillas como buenos días, hasta pronto, o bienvenido, escritas en nueve idiomas diferentes. En este lugar de bullicioso gentío, ofrecen un breve momento para tomar aliento, un recordatorio de que saludos y despedidas como estos se intercambian día tras día en toda la plaza.



Con S. Collet, arquitecto, C-A Presset, paisajista, y Ch. Robert-Tissot, artista With S. Collet, architect, C-A Presset, landscape architect, and Ch. Robert-Tissot, artist.



Enchaînement des espaces publics



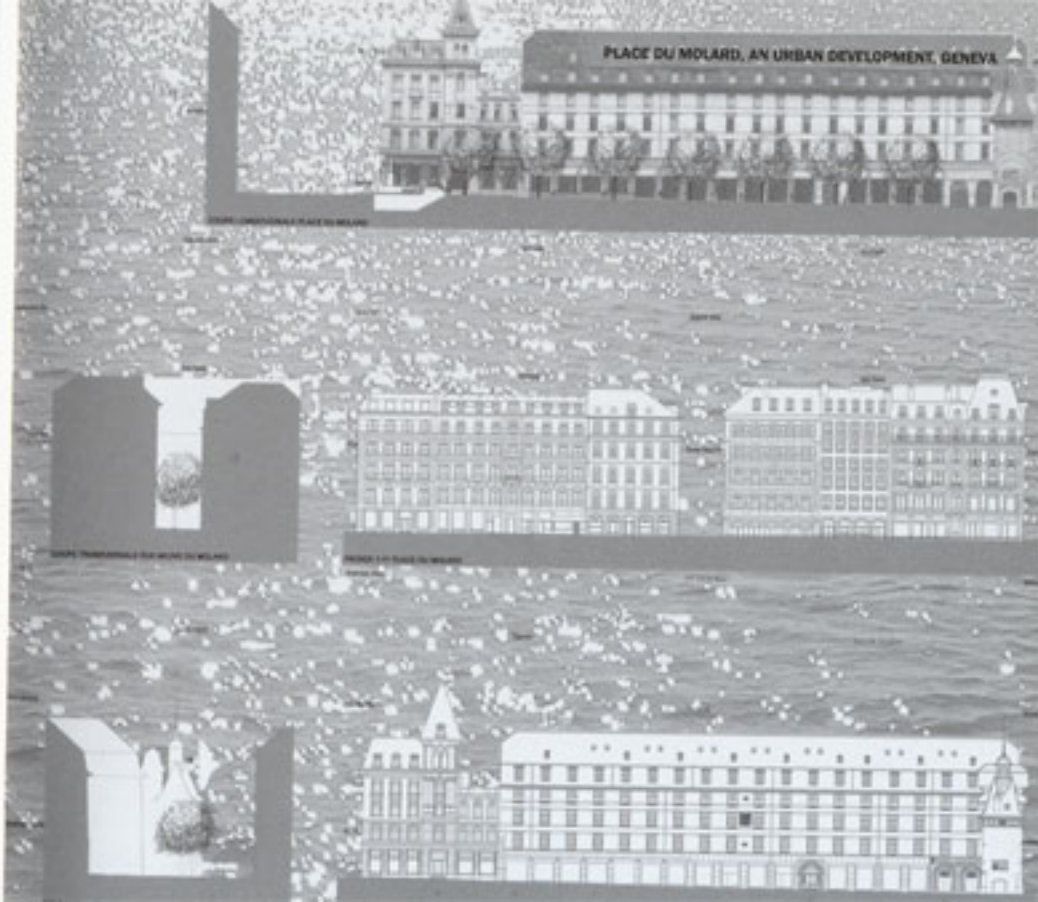
plano de situación, site plan

The Place du Molard is a trapezoid-shaped space, closed in on itself and strongly defined by the facades of the surrounding buildings. It is the only fully-protected public area in Geneva, and in the summer months crowds of people come to sit in its many open air cafés.

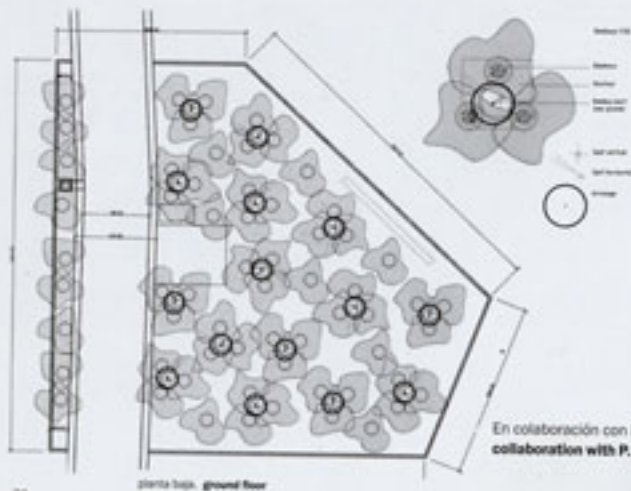
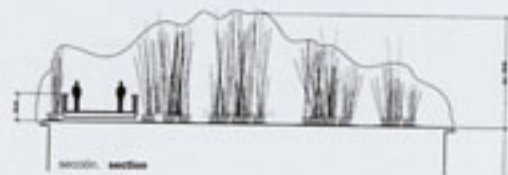
The aim of our project is to bring back into the open the original qualities of this square, which over the years have been submerged by banality. To reinforce the simplicity of the present layout while allowing the square to rediscover its character as a viable unit, the project opted for sandstone paving throughout – an ordinary enough feature, but one which makes possible a measure of continuity with the adjoining public spaces.

The past, and especially the Middle Ages when there was a lake port at this spot, is a major consideration in this project. Water is evoked by the random distribution of luminous glass pavés, which become more and more numerous the closer you come to the lake. These pavés are a metaphor for the relationship between the place and its history, reminding us with their reflection that the water is nearby. By night, they become luminous.

The individual's appropriation of this public space is emphasized by words chiseled at random into the glass squares – simple phrases like good morning, see you soon, or welcome written in nine different languages. In this place of busy crowds, they offer a brief moment to draw breath, a reminder that greetings and farewells like these are exchanged day after day around the square.







En colaboración con P. Leal Laredo y B. Emmer, arquitectos. In collaboration with P. Leal Laredo and B. Emmer, architects.

Tras haber ganado un concurso, el jardín "fibras vegetales" ocupa una de las cubiertas del Fion, en Lausana. La base de nuestra reflexión fue jugar con los contrastes, oposiciones y situaciones contextuales ya presentes en el espacio.

El jardín "fibras vegetales" propone una variación del tema de la tela. Como fibra sintética, como tejido, nos hace pensar en las telas de protección de las obras, en los procesos de construcción, modificación y desarrollo urbano de una ciudad, pero también en el mundo vegetal y su función de protector y proveedor de sombra. En este caso, la tela es, sucesivamente, transparente y opaca, laxa y tersa, umbrosa o resplandeciente, sustentadora o protectora... Jugando con los bambús y las brisas, es una "no-forma" en movimiento perpetuo.

De día, oculta, protege y acompaña a los elementos vegetales, modificando la luz natural. Sus colores perturban sutilmente nuestros sentidos. De noche, el velo se convierte en faro, apresando, difractando y dirigiendo la luz hacia fuera, de tal modo que el propio tejido desaparece para revelar su contenido vegetal. Suerte de invernadero de luz, linterna sobre la ciudad, el jardín de fibras vegetales se torna metáfora de la vida nocturna que discurre pocos metros más abajo.

Following a competition, our vegetable fibres garden presently occupies one of the rooftop areas at the Fion site in Lausanne. The basic plan for this project is to play with the contrasts, oppositions and contextual situations already present in the space.

The vegetable fibres garden offers a variation on the theme of canvas. As a textile and synthetic fibre, canvas reminds us of building site canvas shelters, of the processes of construction, modification and development in a city – but also of the vegetable world and its role as protector and shade provider. In this case the canvas is by turns transparent and opaque, loose or stretched tight, shady or sunlit, supporting or protecting... playing with the bamboo poles and the breezes, it is a 'non-form' in perpetual motion.

By day it conceals, protects and accompanies the vegetable elements, modifying natural light; its colours vaguely disturb our senses. By night, it turns from veil to beacon, imprisoning, diffracting and leading the light outward so that the fabric itself disappears to reveal its vegetable content. Like a luminous greenhouse, a lantern above the town, the vegetable fibres garden becomes a metaphor for the night life which is under way a few metres below it.







Es hatte sich einfach viel zu viel angesammelt: Alte Meister, Surrealisten, Konkrete Kunst, Haute-Couture-Modelle, Faustkeile.

Neue Museen mussten her. Damit hat sich die Lage in Linz, Lübeck, Rotterdam, Les Eyzies de Tayac und London vorerst entspannt, die Kuratoren sind wieder handlungsfähig, und es kann weiter gesammelt werden.



Basel

Junge Schweizer Architektur

Anlässlich der Madrider Kunstmesse ARCO, die im Februar stattfand, hatte man die Schweiz als diesjähriges Gastland eingeladen, im Innenhof des Kulturzentrums Conde Duque, einer barocken ehemaligen Militärkaserne, einen Pavillon zu bauen. Dafür hatte das Basler Architekturmuseum gemeinsam mit den spanischen Veranstaltern und der Kulturstiftung Pro Helvetia einen Wettbewerb ausgelobt. Da man nicht mit den hinlänglich bekannten Schweizer Architekturgrößen aufwarten, sondern dem Nachwuchs eine Chance geben wollte, wurden fünf junge Architekturbüros eingeladen, dem Schweizer Auftritt ein adäquates architektonisches Image und den Ausstellungsinhalten einen (multi-)medialen und -funktionalen Rahmen zu verschaffen. Mit den Büros Baumann & Roserens aus Zürich, Buzzi & Buzzi aus Locarno, Conradin Clavuot aus Chur, sabaarchitekten aus Basel und zb architekten aus Lausanne, kam eine Auswahl zustande, die nicht nur für die geforderte regionale und kulturelle Vielfalt der Schweiz stand, sondern auch für eine gestalterische und konzeptionelle. Dies zeigen die beiden Ausstellungen der Wettbewerbsarbeiten, die gleichzeitig im Basler Architekturmuseum und im realisierten Siegerentwurf im Innenhof des Madrider Kulturzentrums zu sehen sind.

Gewonnen hatte den Wettbewerb das Büro zb architekten von Stéphanie Bender und Philippe Bébox mit einem Projekt, das sich ohne Scheu und mit frappierender Direktheit des Motivs der Schweizer Flagge bedient. So etwas kann leicht ins Auge gehen, den beiden allerdings ist es mit einer ebenso intelligenten wie spielerischen Leichtigkeit gelungen, das zweidimensionale Hoheitszeichen in ein dreidimensionales Raumkonzept zu übersetzen. Unter dem Stichwort „swiss box“ haben sie das Schweizerkreuz in eine zweigeschossige Anordnung aus weiß-opakem Acryl übersetzt und ins Zentrum des rechteckigen Innenhofes platziert. Dieser ist auf Höhe des unteren „Kreuzbalkens“ nun seinerseits mit roten Tuchbahnen überspannt, so dass sich vor uns, wären wir himmelwärts nur weit genug entfernt, tatsächlich die dreidimensionale Räumlichkeit in ein zweidimensionales Bild der Flagge verschöbe. Vor Ort allerdings soll dieses luftige Arrangement vor allem spanisches Flair erzeugen.

Keiner der vier übrigen Entwürfe agiert



so flächendeckend wie „swiss box“. Am kantigsten präsentiert sich der Entwurf von Baumann und Roserens, am „verbindlichsten“ der luzide ausgespannte Querriegel von sabaarchitekten. Azentrisch in den Hof gesetzt, ist der viergeschossige Pavillon der Zürcher der monolithischste Beitrag des Wettbewerbs. Der in Stahlfachwerk konstruierte und mit einer Haut aus Metallgewebe überzogene kristalline Baukörper transportiert keinerlei Schweizer Reminiszenzen. Das Metallische ist denn auch die augenfälligste Gemeinsamkeit mit dem Entwurf von Buzzi & Buzzi, deren durchlässige Raumfigur ein weitgespanntes poetisches Assoziationsspektrum bemüht, in dem Ritterrüstungen ebenso vorkommen wie Eis- und Felslandschaften. Das Holz als urwüchsigste Verkörperung schweizerischen Architekturcharakters thematisiert der Beitrag von Clavuot, der sich in einer sehr klaren und einfachen Formgebung auf die alpine „Strickbauweise“ bezieht.

Unter dem Stichwort „Junge Schweizer Architektur“ sind Entwürfe zu sehen, die wenig mit der eleganten Langeweile der allgegenwärtigen „Schweizer Kiste“ zu tun haben und auf eine wachsende, allerdings auch längst überfällige Experimentierfreude in der helvetischen Architekturlandschaft hoffen lassen.

Andrea Gleiniger

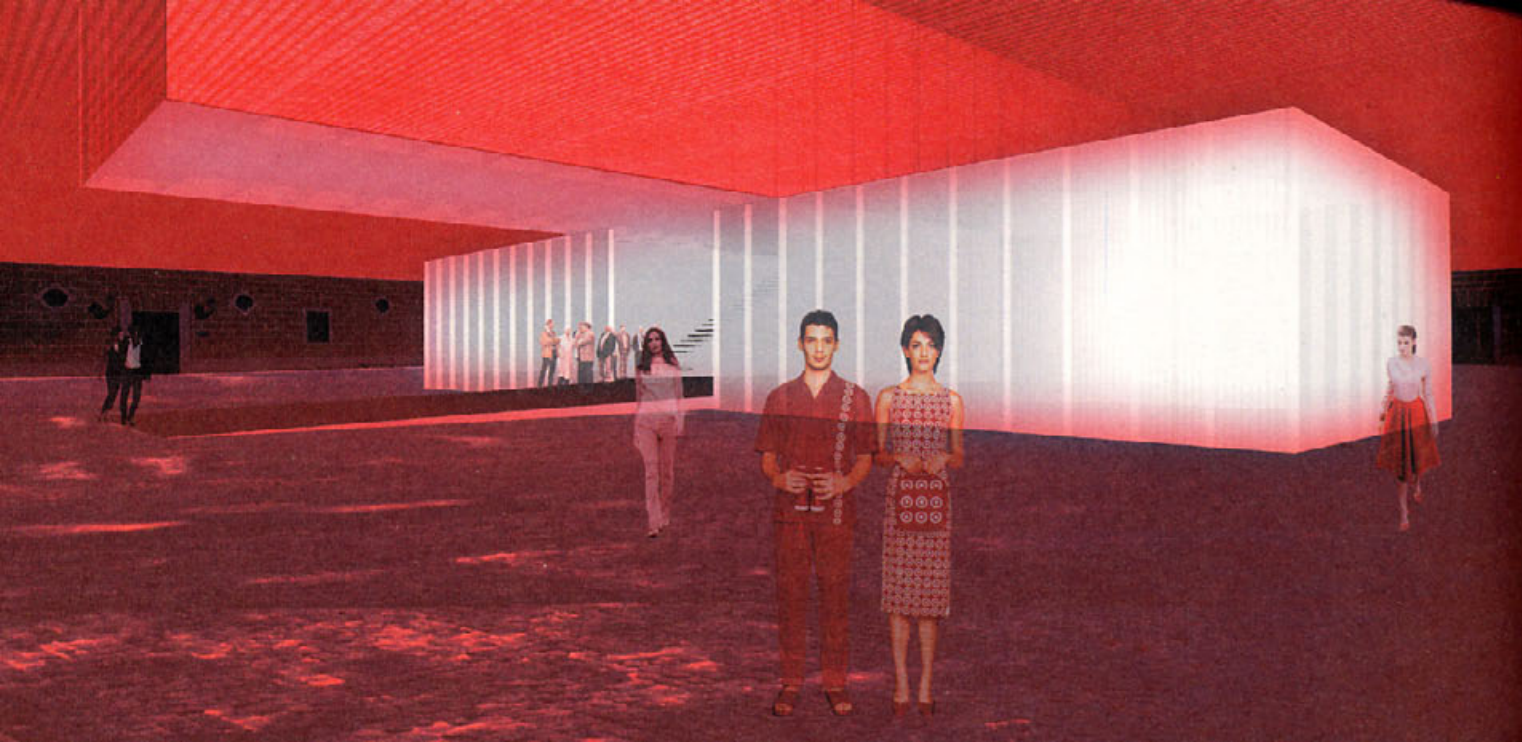
Architekturmuseum, Pfluggässlein 3, CH-4001 Basel, www.architekturmuseum.ch; bis 31. August; Di–Fr 13–18, Sa 10–16, So 13–16 Uhr.
Centro Cultural, Conde Duque 9 y 11, E-28015 Madrid; bis Oktober; Di–Sa 10–14, 17.30–21, So 10.30–14.30 Uhr

A young girl with dark hair, wearing a pink dress with a white lace collar and puffed sleeves, is focused on cutting a round chocolate cake. The cake is decorated with white icing swirls and has three lit candles (two pink, one blue). She is holding a knife in her right hand. The scene is set outdoors at night, with a wooden chair and a blue balloon visible in the background. A yellow banner with the text 'SUIZA EN ARCO '03' is overlaid on the left side of the image.

SUIZA EN ARCO '03



Miro Suisse



Comisarios:

Gerardo Mingo Pinacho, Subdirector General de Arquitectura, Ministerio de Fomento & Sara de la Mata, Directora de Servicios para Desarrollo Urbano, Gerencia Municipal de Urbanismo del Ayuntamiento de Madrid

Inauguración: 10.2., 20h

mar – sáb: 10 h – 14 h & 17.30 h – 21 h
dom: 10.30 h – 14.30 h

Centro Cultural Conde Duque

Conde Duque 9 y 11
28015 Madrid
Metro: San Bernardo, Argüelles, Plaza España
Tel. 91 588 58 34

Arquitectura Efímera: _ 2b architectes, Lausana

••• La arquitectura suiza se ha convertido en los últimos años un artículo de exportación internacionalmente reconocido. Herzog & de Meuron o Peter Zumthor, las grandes estrellas suizas, construyen en todo el mundo; y la cantera de nuevos valores también es promotora. En el marco de un concurso convocado por el Ministerio de Fomento, cinco equipos de jóvenes arquitectos suizos han presentado sus proyectos para un pabellón temporal de exposiciones. El proyecto ganador, obra de Stephanie Bender & Philippe Béboux del equipo de Lausana 2b architectes, se está realizando en el patio del Centro Cultural Conde Duque. Los arquitectos lograron convencer al jurado hispano-suizo con su trabajo, lleno de simbolismo, en forma de cruz helvética semitransparente. (Arquitecta responsable en España: Patricia Lea Laredo. Ingeniero: Pierre-André Dupraz, Mantilleri & Schwarz, Ginebra)

••• *In recent years Swiss architecture has become an internationally recognized export item. Star architects like Herzog & de Meuron or Peter Zumthor build all over the world, and the younger generation is also making a good showing. On the occasion of a competition initiated by the "Ministerio del Fomento", five teams of young Swiss architects presented their project proposals for a temporary exhibition pavilion. The winning proposal, by Stephanie Bender & Philippe Béboux of the Lausanne-based team 2b architectes, will be built in the Conde Duque courtyard and will remain open to visitors for ten months. Béboux and Bender convinced the Spanish-Swiss jury with a highly symbolic work in the form of a semi-transparent Swiss cross. (Responsible architect in Spain: Patricia Lea Laredo. Engineer: Pierre-André Dupraz, Mantilleri & Schwarz, Geneva)*

n° 04

juin 2003

L'ARCHITECTURE
DE L'ÉPHÉMÈRE



JAB

CH-1000 Lausanne 1

Postcode 1

A³
Journal

Association des diplômés
de l'école polytechnique fédérale de Lausanne
à retourner à: A³-EPFL, EPFL, PA-ÉCUBLENS, CH-1015 LAUSANNE

A³
EPFL

L'EPFL a besoin de votre aide

Aidez le Dictionnaire de l'Éphémère à monter son site

Jeune bureau lausannois, **2b architectes** s'essaye à l'éphémère. Avec deux projets réalisés: **Lausanne-Jardins 2000** et **ARCO 2003** à Madrid

Du jardin aérien à la cour d'une caserne madrilène

Un jardin éphémère à Lausanne-Jardins 2000

Un immeuble isolé, sans forme bien définie, est promis à la démolition. Sur son toit plat, une passerelle, datant de l'Expo 64, s'appuie pour enjambrer la vallée du Flon, animée d'une circulation incessante et d'un chantier en pleine action ; voici de quoi fournir le terreau idéal à une expérience d'éphémère.

Un arrangement de bambous est installé sur la toiture, emballés dans un textile de chantier découpé; les fibres se déforment au rythme du vent et de la croissance des végétaux. "Jouer des contrastes, et des situations contextuelles propres à ce lieu, compose la base de notre réflexion", nous confie Philippe Béboux (AR 97). Très vite, la perception extérieure grise, que renvoie la toile agitée, contraste avec l'intérieur du jardin plus coloré. L'impression protectrice de ce lieu est ravivée par une brumisation périodique et enveloppante.

Jouant entre transparence et opacité, ombre ou lumière, la toile s'allie avec les bambous et le vent, pour perpétuer sa forme indéfinie en mouvement. De jour, cette toile dissimule, protège, s'appuie sur le végétal, troublant la lumière naturelle et voilant la couleur. La nuit, elle devient lanterne, prend la lumière interne, la diffuse, la redistribue; la toile de chantier s'efface et offre son contenu végétal. Le jardin devient le phare du quartier et de sa vie nocturne.

Dans cet espace apprécié des passants, plusieurs concerts, des chorales, ainsi qu'un spectacle de danse contemporaine, ont été organisés, le temps d'un été.

En collaboration avec P. Leal Laredo et B. Emmer arch.

Pavillon suisse pour l'ARCO 2003 à Madrid

Le pavillon suisse d'exposition à la Foire internationale d'arts contemporains (ARCO) a été inauguré à Madrid le 11 février. Il est situé dans une cour du Centro cultural Conde Duque et fermera ses portes en novembre prochain. Lauréat du concours lancé, **2b architectes** a pu réaliser ce projet.

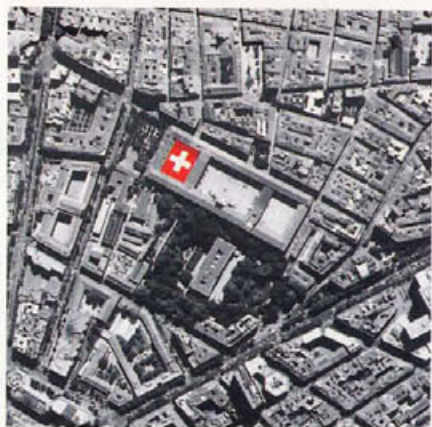
Les deux boîtes (archétype swiss-box) superposées en les croisant forment une croix de 30 mètres de côté. Jouant des



Pavillon Suisse: Effet de lumière au crépuscule (Photos de 2b)

matériaux, les architectes ont utilisé le bois pour la structure, des panneaux enfilables de verre acrylique légers opaques d'un blanc laiteux et de longues toiles rouges. Celles-ci, tendues horizontalement, comme des toldos espagnols, à l'aspect festif et mouvant, couvrent toute la cour et se situent entre les deux volumes de la structure semi-transparente. Leur couleur rouge complète la référence fortement symbolique du pavillon à l'emblème national suisse (voir couverture).

La partie inférieure du pavillon comprend le hall d'entrée avec, de chaque côté, un patio ouvert vers le ciel, solaire. Dans le volume du haut, la structure en bois



Vue aérienne du pavillon suisse de l'expo ARCO 2003 à Madrid. (couverture)

présente des porte-à-faux impressionnants de 12m (calculés par l'ingénieur Pierre-André Dupraz (GC 85), assistant de construction au Génie Rural à l'EPFL) posés au-dessus de la toile et de l'agitation de la cour. Cet espace de calme contient une immense et unique salle d'exposition, donc les façades sont constituées de panneaux opaques pivotants, pouvant être ouverts selon les besoins en lumière. Si à l'extérieur le rouge est omniprésent, à l'intérieur c'est le blanc qui domine, accueillant les objets exposés dans les meilleures conditions. La nuit, la boîte s'allume, se transforme en lampion, éclaire au travers de la toile la cour festive du Conde Duque.

Le cahier des charges d'un tel pavillon est très strict, en termes de poids, de coûts, de respect de l'environnement et de réutilisation des matériaux. Le recyclage de la structure en bois et des panneaux en polycarbonate est assuré. "Mais le pavillon ne pourra pas être conservé en l'état, puisque plusieurs éléments ont été conçus pour la durée de l'exposition seulement, en particulier la toile d'ombrage", nous précise Stéphanie Bender (AR 96).

Les activités de **2b architectes** ne se restreignent pas à l'élaboration de projets architecturaux, mais s'étendent, en collaboration avec le collectif **additif**, à des «interventions éphémères dans l'espace urbain».

BR

Pour en savoir plus

Stéphanie Bender et Philippe Béboux,
2b architectes: bb-architectes@geneva-link.ch
Le groupe additif: <http://additif.ch/>



TRACÉS

24

MONTRER SUISSE

129^e année 17 Décembre 2003
Bulletin technique de la Suisse romande

Dresser pavillon

ARCHITECTURE

L'Espagne est, après les Etats-Unis et la Grande-Bretagne, le troisième pays prioritaire choisi par l'organisation « Présence Suisse » pour y promouvoir l'image de la Suisse. Dans le cadre de cette opération, le bureau lausannois 2b architectes fut choisi pour créer un pavillon pour la foire d'art contemporain ARCO à Madrid, durant l'année 2003.

« Présence Suisse » est une organisation de la Confédération chargée de promouvoir l'image de la Suisse à l'étranger. Elle définit ainsi son rôle : « montrer une image authentique, originale et vivante de notre pays »¹. Un programme de coopération bilatérale - intitulé « MiraSuiza » et centré sur des activités culturelles, économiques, scientifiques et politiques - fut établi à partir d'une étude de marché portant sur la perception de la Suisse en Espagne.

¹ Selon la définition donnée par Johannes Matyassy, directeur du secrétariat de « Présence Suisse », sur le portail du site Internet de l'organisation, <www.presence.ch>

² 2b architectes, Lausanne ; Baumann & Roserens, Zurich ; Francesco & Britta Buzzi, Locarno ; Conradin Clavuot, Coire ; sabarchitekten, Bâle

La participation de la Suisse à la foire d'art contemporain ARCO à Madrid constituait l'un des éléments du volet culturel de ce programme. Un concours d'architecture sur invitation, organisé sous l'égide de *Pro Helvetia*, visait à la réalisation d'un pavillon installé dans l'une des cours intérieures du Centre culturel Conde Duque.

C'est le projet présenté par le bureau lausannois 2b architectes (Philippe Béboux et Stéphanie Bender) qui fut élu parmi les propositions émanant de cinq jeunes bureaux d'architectes suisses².

Insertion

Le Centre culturel Conde Duque occupe un palais réalisé en 1717 par l'architecte Pedro de Ribera (1683-1742) pour héberger les *Reales Guardias de Corps*, une unité d'élite créée en 1704 pour assurer l'escorte et la protection du Roi d'Espagne. L'édifice, un parallélépipède rectangle comportant trois cours intérieures, fut longtemps le plus grand bâtiment de Madrid. Il pouvait héberger six cents gardes et quatre cents chevaux.



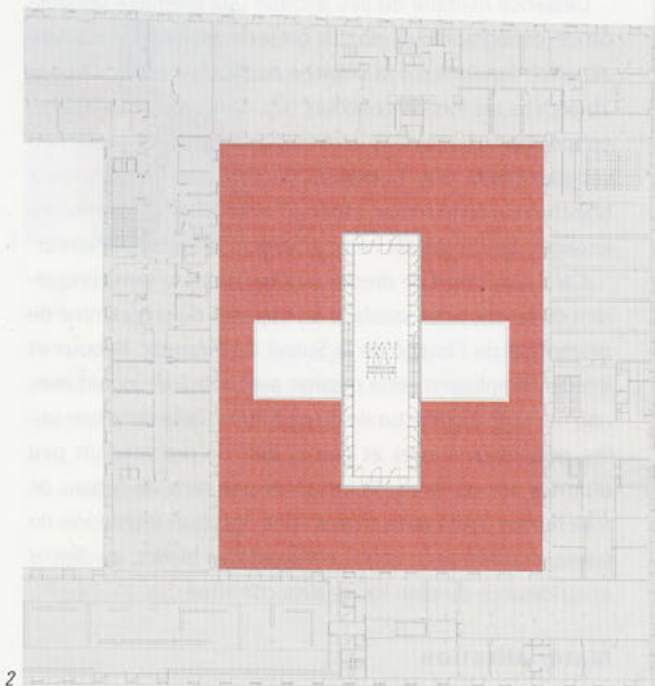
Fig. 1 : Vue aérienne du projet, photomontage

Fig. 2 : Plan de situation, niveau supérieur

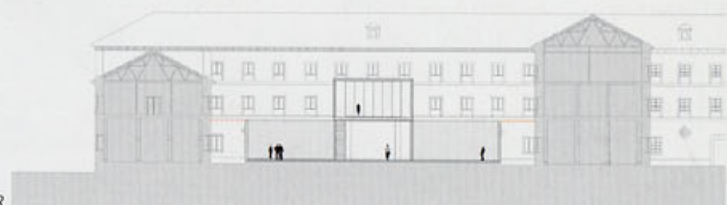
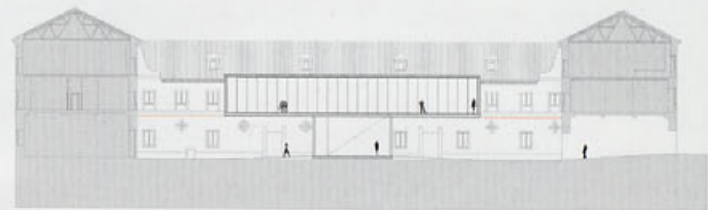
Fig. 3 : Coupes

Fig. 4 : Plan de situation, niveau rez

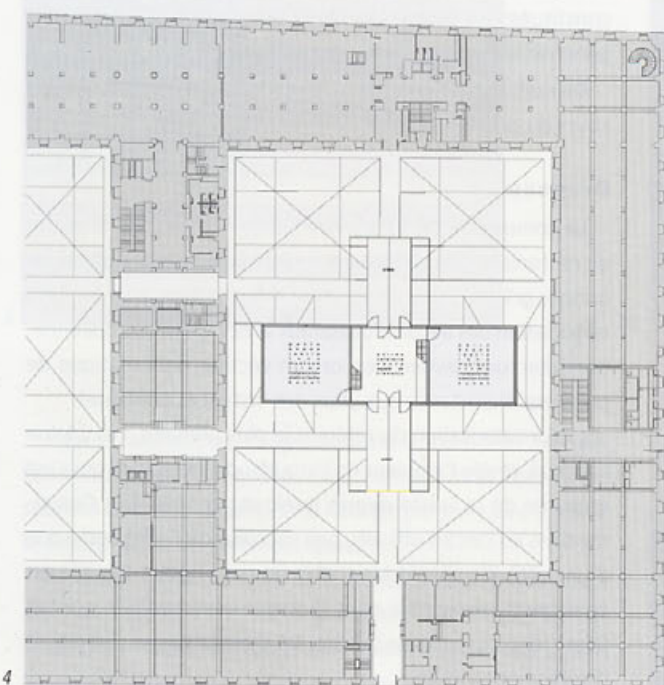
Fig. 5 : Coupe de détail



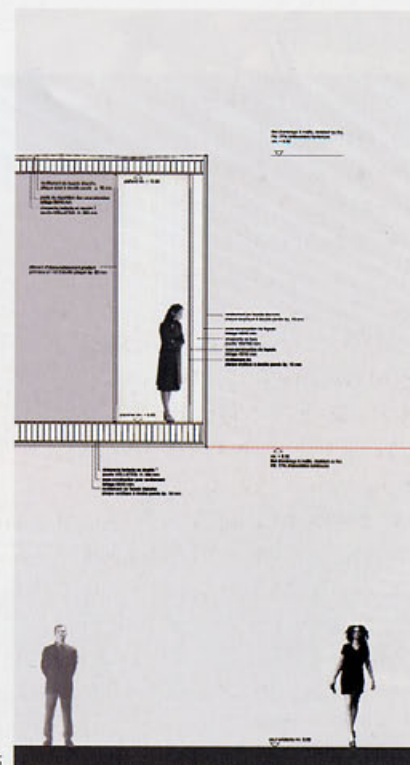
2



3



4



5



6



7

L'essence militaire du lieu évoque une première réminiscence iconographique, dont le prétexte est fourni par la vue aérienne figurant sur la planche explicative présentée par 2b architectes lors du concours (fig. 1). Celle-ci rappelle un épisode de la Seconde Guerre mondiale, quand l'armée helvétique étalait aux frontières du pays de grandes croix blanches sur fond rouge, espérant ainsi éviter que les avions engagés dans le conflit ne bombardent la Suisse par erreur.

Car il s'agit bien de dresser pavillon, dans le sens conquérant du terme, pour satisfaire les objectifs du programme de promotion de l'image de la Suisse à l'étranger. Béboux et Bender remplissent cette mission avec subtilité, jouant avec une tradition architecturale du pays-hôte, celle du vélum utilisé pour couvrir rues et places afin de procurer un peu d'ombre aux passants. Ils installent une série de rubans de toile tendus à mi-hauteur dans l'une des cours intérieures du palais, croisant deux corps rectangulaires blancs, au-dessus et au-dessous du plan rouge ainsi constitué (fig. 2).

Matérialisation

Pour dresser pavillon, compris ici comme espace d'exposition temporaire, Béboux et Bender font référence à la « Swiss box », l'archétype obsédant qui a fait la fortune et la réputation de l'architecture suisse au cours de ces dix dernières années. La boîte inférieure s'ouvre de part et d'autre sur le ciel, captant et concentrant la lumière (fig. 6 et 10). La boîte supérieure, espace clos majeur, se fait marquise pour accueillir les visiteurs (fig. 5 et 7). Les parois latérales sont constituées de plaques de verre acrylique opalisé, laissant pénétrer la lumière de manière translucide.

De nuit, le pavillon devient lampion, rappelant fêtes et discours du premier août.

Drapeau

La commande de « Présence Suisse » obéit à la nécessité de renforcer l'image de marque de la Suisse pour s'attirer les bonnes grâces d'un interlocuteur influent dans le cadre de la négociation des accords bilatéraux avec l'Union Européenne. L'architecture devient dès lors un vecteur diplomatique de première importance aux yeux des instances politiques.

La sur-valorisation du référent le plus primaire, l'emblème national, révèle l'ampleur de l'inquiétude identitaire qui s'est emparée de la Suisse depuis quelques années. Elle s'exprime dans les cercles officiels, peu soucieux de l'effet burlesque d'une attitude cocardière envers un pays-hôte. Mais elle est également perceptible dans la vogue vestimentaire qui fait fleurir, depuis quelques saisons, les croix suisses sur les pièces de vêtement (fig. 8).

Fig. 6 : Vue du niveau supérieur (Photo Luis Asin)

Fig. 7 : Vue au niveau de l'entrée

Fig. 8 : T-shirt avec emblème national (Document FDC)

Fig. 9 : Jasper Johns, « Flags » (1954-1955), encaustique, huile et collage sur panneau de bois (The Museum of Modern Art, New York)

Fig. 10 : Espace extérieur du pavillon

(Sauf mention, tous les documents illustrant cet article ont été fournis par 2b architectes)



8



9



10

Pour les architectes, l'enjeu consiste à interpréter avec virtuosité une figure imposée, exercice dont ils se tirent avec subtilité et détachement, sans heurter par un excès d'ironie la susceptibilité du commanditaire.

Le thème de la cocarde, néanmoins, a déjà donné lieu à des interprétations plus subversives dans l'histoire de l'art. Les séries des « Flags », exécutées par le peintre Jasper Johns dans les années cinquante, heurtaient alors violemment le natio-

nalisme américain. L'épaisseur de la peinture agit là comme une souillure, une atteinte à la pureté supposée de l'emblème (fig. 9). Une telle infamie est évidemment absente du pavillon suisse de Madrid, caractérisé par la propreté du détail architectural et la lisse homogénéité des matériaux.

Francesco Della Casa

ABITARE

A

430

INTERIORS DESIGN ARCHITECTURE ARTS

EuroLuce 03

LUGLIO-AGOSTO/JULY-AUGUST 2003

€ 7,00 (Italy only)

UK £ 9.50 - USA \$13.50

Case al sole:
Eileen Gray in Francia
Nicholas Murcutt in Australia
Eduardo Souto de Moura
in Portogallo

Prototipi di giovani designer
internazionali

Nuova architettura per gli ospedali

La Biennale di Rotterdam

Produzione: lampade



HOUSES IN THE SUN: EILEEN GRAY IN FRANCE, NICHOLAS MURCUTT IN AUSTRALIA,
EDUARDO SOUTO DE MOURA IN PORTUGAL - PROTOTYPES BY YOUNG INTERNATIONAL
DESIGNERS - NEW HOSPITAL ARCHITECTURE - ROTTERDAM BIENNIAL - PRODUCTS: LAMPS

A cura di/Edited by Maria Giulia Zunino

News

Altre informazioni su mostre, concorsi e convegni sono pubblicate nelle pagine web di Abitare

<http://www.abitare.it>

More information of exhibitions, competitions and conferences are available at the Abitare web site

Mostre

- 23 Giovane architettura svizzera
- 28 Austria West
- 30 Influx 0.5, Porto
- 34 Schermi di luce di Wright
- 40 Sergio Riccio e Bagnoli
- 40 La Sardegna e Antonio Marras
- 41 Chaumont: Mauvaise Herbe

Varie

- 24 L'Albertina a Vienna
- 26 Medaglie d'oro alla Triennale di Milano
- 26 I premi del DARC
- 26 Niemeyer, Serpentine Gallery
- 30 Hotel Unique, São Paulo
- 31 Vito Acconci, ConTEMPorary
- 33 Vintage Meier a TriBeCa
- 39 Silvio Wolf: Le Due Porte

Libri

- 25 Un gioiello perduto: la mensa di Minoletti

Prodotti

- 35 Tipo di Kosei
- 36 Una maniglia per tutti
- 36 Produzione straordinaria
- 38 Per luoghi pubblici
- 38 Cotto Veneto e la filosofia

42 Focus sull'IT

- 44 Memo

Exhibitions

- 23 Young Swiss Architecture
- 28 Austria West
- 30 Influx 0.5, Porto
- 34 Light screens by Wright
- 40 Sergio Riccio and Bagnoli
- 40 Sardinia and Antonio Marras
- 41 Chaumont: Mauvaise Herbe

Miscellaneous

- 24 The Albertina in Vienna
- 26 Gold medals at Milan Triennale
- 26 The DARC awards
- 26 Niemeyer at the Serpentine Gallery
- 30 Hotel Unique, São Paulo
- 31 Vito Acconci: ConTEMPorary
- 32 Vintage Meier in TriBeCa
- 38 Silvio Wolf: The Two Doors

Books

- 25 A jewel lost: Minoletti's canteen

Products

- 34 Tipo by Kosei
- 35 A handle for everyone
- 36 Outstanding production
- 38 For public places
- 38 Cotto Veneto and philosophy



1 Giovane architettura svizzera

La Svizzera è quest'anno il paese ospite della fiera d'arte ARCO a Madrid. Gli organizzatori spagnoli con l'Architekturmuseum Basel e l'organizzazione Pro Helvetia hanno invitato i giovani architetti svizzeri a progettare un padiglione temporaneo. Mentre in fiera si vede il progetto vincitore, al Museo di Architettura di Basilea (fino al 31 agosto) si analizzano in dettaglio, attraverso disegni, rendering e modelli, i lavori presentati al concorso. Per l'ideazione del padiglione nel cortile del centro culturale madrilenno Conde Duque erano stati invitati studi di giovani *under 40* delle diverse aree della Svizzera. Bébox e Bender – fondatori dello studio 2b di Losanna – hanno vinto il concorso con un padiglione a forma di croce svizzera, leggibile però solo nella sua tridimensionalità o in negativo in una vista dall'alto. Un braccio della croce è concepito come un pavimento inserito nelle pietre rosse del cortile, l'altro più alto lo interseca ad angolo retto e sembra la trave di una costruzione tecnica; entrambi sono rivestiti di acrilico bianco. Il tutto è inserito nella copertura di pannelli di tela rossa che ombreggia l'intero cortile. *Suzanne Schwarz*

Philippe Bébox + Stéphanie Bender/2b, padiglione svizzero
Swiss pavilion, Madrid.



English text

1 Young Swiss Architecture. Switzerland is guest country at this year's ARCO art fair in Madrid. The Spanish organizers together with the Architekturmuseum Basel and Pro Helvetia invited a group of young Swiss architects to participate in the competition for a temporary pavilion. While visitors are looking at the prize-winning project in Madrid, the Architekturmuseum in Basel is showing (until 31 August) the entire works of the competition "young Swiss architecture" in detail: drawings, visuals and models. Young teams of architects whose members were not older than

1 Architekturmuseum
Pfluggässlein 3
4001 Basel
(Svizzera)
tel. 61/2611413
www.architekturmuseum.ch

Eine Ausstellung mit verschiedenen Anläufen

Junge Schweizer Architektur, Jeune architecture suisse, Giovane architettura svizzera, Arquitectura suiza joven im Architekturmuseum Basel, 17. Mai bis 31. August 2003

In Madrid hat man das Prinzip der Frankfurter Buchmesse übernommen. Im Rahmen der Kunstmesse ARCO wird seit diesem Jahr ein Gastland eingeladen, sich mit einem Pavillon zu präsentieren. 2003 ist die Schweiz die auserwählte Nation. Im nördlichen Hof des Kulturzentrums Conde Duque ist für ein paar Monate ein temporärer Bau entstanden, der beispielhaft

die zeitgenössische Schweizer Architektur repräsentieren soll. Interessant an der Vorgabe der spanischen Behörden war, dass sie nicht eines der international bekannten Schweizer Architekturbüros beauftragen wollten, sondern in einem eingeladenen Wettbewerb ein junges Team suchten, nicht älter als 40 Jahre. Diese Bedingung einzulösen, war nicht leicht, weil junge Architekten kein umfassendes Werkverzeichnis vorzuweisen haben, international und auch national kaum bekannt sind. Ein comité scientifique (Paolo Fumagalli, Roman Hollenstein, Ulrike Jehle, Inès Lamunière und Martin Schwander) in der Schweiz wurde von der Kulturstiftung Pro Helvetia, dem Schweizer Partner der Spanier, beauftragt, fünf Büros für den eingeladenen Wettbewerb in Madrid zu bestimmen. Es waren dies: Baumann &

Roserens Zürich, 2b architectes Stéphanie Bender und Philippe Bébox Lausanne, Britta und Francesco Buzzi Locarno, Conradin Clavuot Chur und sabarchitekten Basel. Selbstverständlich mussten die verschiedenen Kultur- und Sprachregionen berücksichtigt werden. Die Jury, zusammengesetzt aus spanischen und schweizerischen Mitgliedern, bestimmte als Gewinner dieses Wettbewerbs das Atelier 2b architectes, Stéphanie Bender & Philippe Bébox, Lausanne. Im Februar 2003 war der Pavillon fertiggestellt, die geplante Ausstellung über die fünf beteiligten Büros aber wurde wenige Tage vor der Eröffnung mit undurchsichtigen Begründungen verschoben, die durch die Floskeln «finanziell» und «politisch» nicht transparenter wurden. Die Frustration aller Beteiligten war entsprechend heftig.



Die Ausstellung im Basler Architekturmuseum holt nun nach, was in Madrid versäumt wurde. Sie gilt einerseits dem Wettbewerb für den Pavillon im Kulturzentrum Conde Duque, andererseits den fünf Büros, mit der Absicht, ein repräsentatives Bild der jungen, zeitgenössischen Schweizer Architektur zu vermitteln. Sie thematisiert gleichzeitig die grundsätzliche Frage nach dem «Ausstellen» von Architektur. Ein Teil widerspiegelt die digitale «Handschrift» der Büros, indem die Wettbewerbseingaben so gezeigt werden, wie sie die Architekten abgegeben haben. Der andere Teil stammt vom Museum selbst, indem in Planschränken die Arbeiten der Beteiligten in strenger einheitlicher Form präsentiert werden. Man kann in Ruhe vor den geöffneten Schubladen sitzen und die Arbeiten, seien sie ausgeführt oder projektiert, studieren.

Das Schweizerische? Natürlich steht im Mittelpunkt die Frage nach dem Schweizerischen. Die fünf Beiträge für den Pavillon im Kulturzentrum Conde Duque zeigen fünf verschiedenen Haltungen. Die Vorgaben waren: Einbindung in die Stadt, die vorhandene, kompakte und massive Bausubstanz des Centro Cultural Conde Duque, die Kurzlebigkeit der Aufgabe, die Geschwindigkeit der Montage, die Leichtigkeit der Materialien, die beschränkte Belastbarkeit des Bodens und die eingeschränkten finanziellen Möglichkeiten. Gänzlich verschieden sind die Ergebnisse. Bender & Bébox nehmen das Stichwort «Schweizerisch» nahezu wörtlich auf und schlagen einen kreuzförmigen Baukörper vor, dessen Kreuzarme allerdings nur in der räumlichen Dimension erlebbar sind. Ein Arm bildet das Parterre, der andere das obere Geschoss. Stoffbahnen zwischen dem Baukörper und den Innenwänden des Hofes sorgen für Schatten und gefasste Aussenräume innerhalb des Nordhofs.

Conradin Clavuot platziert auf einer Bodenplatte aus Holz einen eingeschossigen hölzernen Pavillon in Strickbauweise, wie er für die Architektur im alpinen Raum typisch ist. Stege führen aus der Bodenplatte hinaus aus dem Hof in den Strassenraum und verbinden so den ruralen



2b architectes, Lausanne: Schweizer Pavillon Madrid, 2003

Baukörper mit seiner Umgebung der mediterranen Metropole.

Buzzi & Buzzi setzen die Leichtigkeit um in einem volumetrisch aufgebrochenen Baukörper mit wabenförmiger mehrschichtiger Fassadenhaut, die aussen an das filigrane Geflecht von Ritterrüstungen erinnert.

Baumann & Roserens schlagen einen kristallinen, gedrehten viergeschossigen Pavillon vor, der autonom exzentrisch in den Hof platziert ist.

sabarchitekten spannen einen Baukörper auf, der eingeschossig mit einer konkaven Fassade den Nordhof des Conde Duque in zwei separate Zonen teilt.

Die Planschränke erlauben einen vertieften Einblick in die Arbeiten der fünf Teams, geordnet nicht nach Namen, sondern nach Themen. Diese übergeordneten Begriffe spiegeln die Problemstellungen wider, mit der sich die heutigen Architekten konfrontiert sehen.

Die Frage nach dem Umgang mit der Natur stellt sich in verschiedenen Aspekten, in der Stadt anders als in ländlicher Umgebung. Die Platzgestaltung von 2b in Lausanne greift auf die Geschichte des Ortes zurück und transformiert sie mit zeitgenössischen Eingriffen zu einem neuen Ort, der eben durch diese Geschichte bestimmt ist. In der Landschaftsausstellung «jardin 2000» pflanzten 2b auf dem Dach eines Hauses im Flon einen Bambuswald, überdeckt und gleichzeitig geschützt durch eine grosse Blache: artifizielle Natur in einer artifiziellen Umgebung. sabarchitekten planen ihre grosse Anlage in La Tour de Trême quasi auf der grünen Wiese, eine Anlage, die zum städtischen Zentrum in ländlicher Umgebung werden soll mit grossen Formen und

grossen Gesten. Die Serie «paesaggio cubico», kubische Landschaften, von Buzzi & Buzzi greift das Thema der Einbindung der Natur und Topographie ebenfalls auf.

Unter dem Stichwort Erweiterungen im städtischen Kontext zeigen Baumann & Roserens ihren Entwurf für das Tierspital in Zürich, für das Museum in St. Gallen und das Quartierzentrum Aussersihl. sabarchitekten sind mit dem Jakob Burckhardt-Haus in Basel vertreten. Allen Entwürfen gemeinsam ist das Aufgreifen und Weiterentwickeln vorgefundener städtischer Strukturen.

In der Peripherie der Städte, im suburbanen Kontext entstehen Wohnanlagen, wie sie 2b mit ihren beiden Häusern bei Stuttgart entwickelt haben, oder Projekte wie sab in Birsfelden und Baumann & Roserens in Zürich Wiedikon.

Dem Material und seiner Verwurzelung in der Landschaft gilt das Interesse bei dem Haus von Buzzi & Buzzi in Ronco wie auch in der Serie der «Case minime» und den Beiträgen von Conradin Clavuot in Graubünden.

Schliesslich geht es unter dem Stichwort «weiterbauen» um kleine Eingriffe oder Umbauten, die Vinothek in Zug von sabarchitekten, den Kiosk von Baumann & Roserens in Zürich oder die Bar in Lausanne von 2b.

Ende gut, alles gut? Ja und nein. Die Verschiebung der Ausstellung in Madrid (nun vom 8. Mai–8. Juni 2003) machte es immerhin möglich, hier – unabhängig von den vielen Köchen, die bekanntlich den Brei verderben – ein Bild der heutigen jungen Schweizer Architektur zu entwerfen, das in seiner Vielfältigkeit etwas sehr Schweizerisches hat.

Ulrike Jehle-Schulte Strathaus

VIA AÉREA
PAR AVION

こわれもの
ゆうパック

Encombrant
Sperrgut

PRIORITY
[1. luokka - 1. klass]

FRAGIL



Was haben Alexander Malygin aus Wolgograd, Wu Gang aus Peking, Grégoire Maisondieu aus Paris und Elvira Nägele-Schneider aus Göttingen gemeinsam?

Richtig: Es sind alles junge Architekten, Architekten mit Leib und Seele, und sie haben ihr erstes Werk zum **Bauwelt Preis 2003** eingereicht, aber leider nicht gewonnen. Wir haben 313 Teilnehmern zu danken.

Fragile



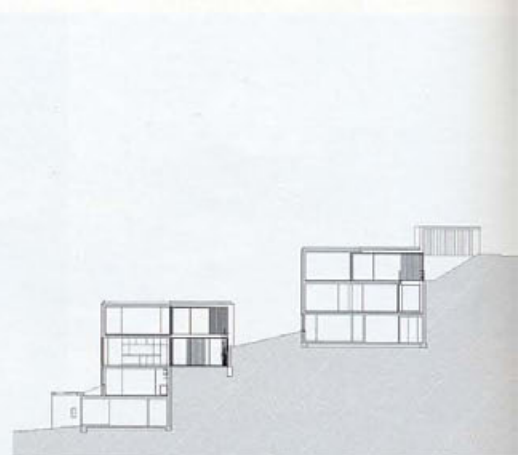


Foto: David Franck, Ostfildern

Das schmale Grundstück, auf dem zwei frei stehende Wohnhäuser gebaut werden sollten, hatte denkbar ungünstige Rahmenbedingungen: Es lag zwischen zwei Straßen, die benachbarte Bebauung war äußerst dicht, die Hangneigung betrug bis zu 45 Prozent, und darüber hinaus war der Hang nach Norden orientiert. In ihrer Materialität, der Fassaden- und Farbgestaltung und bei den Außenanlagen bilden die Bauten eine klare Einheit; Unterschiede zwischen den beiden Häusern bestehen jedoch in ihrer Organisation und Innenraumgestaltung. Das tiefer gelegene Haus wird von unten nach oben erschlossen („Down-side-up-Prinzip“). Man betritt es über das Garagengeschoss und gelangt über

eine „Funktionsetage“ mit Haushaltsraum und Büro nach oben in die Wohn- und Schlafräume. Beim oberen Haus wird dieses Prinzip umgedreht, hier öffnet sich nach Betreten des Hauses der Wohnbereich, alle weiteren Geschosse folgen nach unten („Up-side-down-Prinzip“).

Die Form der Häuser ergab sich aus den vorgegebenen Baugrenzen, nach Süden wurde jeweils ein geschützter Hof angelegt. Die Lochfassaden der umgebenden Bebauung wurden aufgenommen. Die Fenster rhythmisieren die schlichten Fassaden nach drei Seiten. Nur im Süden wird dieses Motiv zugunsten einer maximalen Fensterfläche für Sonne und Licht aufgehoben.



sia

Landschaft und Identität

Städte grenzenlos?
Weder Stadt noch Dorf
Schaulager von Herzog & de Meuron



Visitenkarte der Schweiz: Kombination des Symbols der Nationalflagge mit dem Image der «minimalistischen Schweizer Kiste» (ausgeführtes Projekt von 2b Architectes)

Ausstellungspavillon Arco, Madrid

(rbs) Man könnte den inzwischen realisierten Ausstellungspavillon für die Arco in Madrid als Antithese zum 1992 in Sevilla proklamierten «La Suisse n'existe pas» bezeichnen. Gebaut haben ihn die Lausanner Philippe Bédoux und Stephanie Bender vom Büro 2b Architects. Sie waren die Sieger des Wettbewerbs, den die spanischen Veranstalter der «Arco 03», der Kunstmesse, deren Gastland die Schweiz ist, und die Kulturstiftung Helvetia zusammen mit dem Basler Architekturmuseum unter fünf jungen Schweizer Architektenteams ausgeschrieben hatten.

Bender und Bédoux haben Erfahrung mit ephemeren Installationen, kurzlebigen Interventionen und – wörtlich – temporären Eingriffen. Für die «Jardin 2000» pflanzten sie einen Bambuswald auf das Dach eines Hauses im Lausanner Flon und überspannten ihn mit einem grün eingefärbten durchscheinenden Zelt. In Montreux schufen sie das Design für einen Nachtclub, und in Genf realisieren sie die Neugestaltung der Place du Molard. Unter anderem beschrifteten sie den stark frequentierten Platz mit schnell hingeworfenen und verhallenden Sätzen wie «Guten Morgen», «Willkommen», «Bis bald».

Der Bau des Lausanner Büro 2b Architectes im Hof des barocken

Centro Cultural Conde Duque, einer ehemaligen Kaserne, ist als Schweizerkreuz ausgebildet. Als solches wahrnehmbar ist es indes nur in der Dreidimensionalität bzw. aus der Vogelperspektive. 2b Architectes setzten den einen Arm als Erdgeschoss auf die rote Pflasterung des Hofes, der andere schwebt als fachwerkartig versteifter Balken rechtwinklig darüber. Beide sind vertikal mit weissem Acrylglas verkleidet. Nahmen 2b Architectes die Visitenkarte der Schweiz gleichsam wörtlich und kombinierten das Symbol der Nationalflagge mit dem Image der minimalistischen «Schweizer Kiste», griff Conradin Clavuot auf die rurale Architektur der Alpen zurück und entwarf einen einstöckigen Holzpavillon in Strickbauweise. Einen Turmbau, dessen vier Geschosse zueinander verdreht sind und der exzentrisch in den Hof platziert ist, projektierten Baumann & Roserens. Sabarchitekten wählten eine lichte linsenförmige Konstruktion aus Holzsäulen und einer transluziden Polycarbonatmembran. Einen Eisblock imaginierten Buzzi & Buzzi – eine andere Inspiration aus den Alpen – und gestalteten einen volumetrisch gebrochenen Baukörper – Anspielung auf die Schweiz als Land des «Zusammenlebens verschiedener Realitäten».

Ausstellung der Projekte bis 31.08. im Architekturmuseum Basel.

Teilnehmende

1. Preis

2b Architectes, Philippe Bédoux und Stephanie Bender, Lausanne
Weitere Teilnehmende

Baumann & Roserens, Zürich; Buzzi & Buzzi, Locarno; Conradin Clavuot, Chur; sabarchitekten, Basel.

Preisgericht

Auswahl der Teilnehmenden

Paola Fumagalli, Ines Lamunière, Roman Hollenstein, Ulrike Jehle-Schulte Strathaus, Martin Schwander

Auswahl Projekt

Martin Schwander, Gerardo Mingo Pinacho, Sara de la Mata, Rosina Gomez-Baeza, Gabriela Eigensatz, Juan Carrete Parrondo, Beat Wismer, Annette Gigon, Alfonso Cano Pintos, Gabriel Ruiz Cabrero, Juan Miguel Hernandez de León



Zwei Balken rechtwinklig übereinander gelegt, fachwerkartig versteift und mit weissem Acrylglas verkleidet (2b Architectes)